# Fines amouretes ai

Rondeau

**Composed by Adam de la Halle (ca. 1245–1285)**
**Arranged for voice and piano by Alex Ness**

## Introduction

Over the last year or so, I've been arranging early music repertoire for myself to sing while playing the piano. I'd like to share this wonderful music with you, and to encourage you to rearrange it to your own tastes and abilities: for example, by transposing it to a different register, changing the instrumentation, or making the counterpoint simpler or more complex. MuseScore and MusicXML source files are available to make such alterations as painless as possible.

## Source

I used the transcription from Coussemaker's *Oeuvres complètes du trouvère Adam de la Halle,* available on IMSLP here:

http://imslp.org/wiki/Oeuvres_compl%C3%A8tes_(Halle,_Adam_de_la)

## Text

| **Old French text** | **Pronunciation (IPA)** |
|---|---|
| Fines amouretes ai,<br>Dieus! si ne sai<br>Quant les verrai. | finəs amurɛtəs e<br>djus si nə se<br>kɑ̃t les vere |
| Or manderai mamiete<br>Qui est cointe et joliete<br>Et s'est si savérousete<br>C'astenir ne m'en porrai. | ɔr mɑ̃dəre mamiɛtə<br>ki ɛ kwɛ̃t e dʒɔliɛtə<br>e sɛ si saveruzɛtə<br>kastənir nə mɑ̃ pɔre |
| Fines amouretes ai,<br>Dieus! si ne sai<br>Quant les verrai. | finəs amurɛtəs e<br>djus si nə se<br>kɑ̃t les vere |
| Et s'ele est de moi enchante,<br>Tost devenra paile et tainte; | e sɛl ɛ də mwe ɑ̃tʃɛ̃tə<br>tɔst dəvɑ̃ra pɛl e tɛ̃tə |

| | |
|---|---|
| S'il en est esclandele et plainte,<br>Deshonnerée l'arai. | sil ɑ̃n ɛ ɛklɑ̃dɛl e plɛ̃tə<br>dəzɔnereə lare |
| Fines amouretes ai,<br>Dieus! si ne sai<br>Quant les verrai. | finəs amurɛtəs e<br>djus si nə se<br>kɑ̃t les vere |
| Miex vaut que je m'en astiengne,<br>Et pour li joli me tiengne<br>Et que de li me souviengne,<br>Car s'onnour li garderai. | mjus vot kə dʒə mɑ̃n astjɛ̃ɲə<br>e pur li dʒɔli mə tjɛ̃ɲə<br>e kə də li mə suvjɛ̃ɲə<br>kar sonur li gardəre |
| Fines amouretes ai,<br>Dieus! si ne sai<br>Quant les verrai. | finəs amurɛtəs e<br>djus si nə se<br>kɑ̃t les vere |

# CC Licence

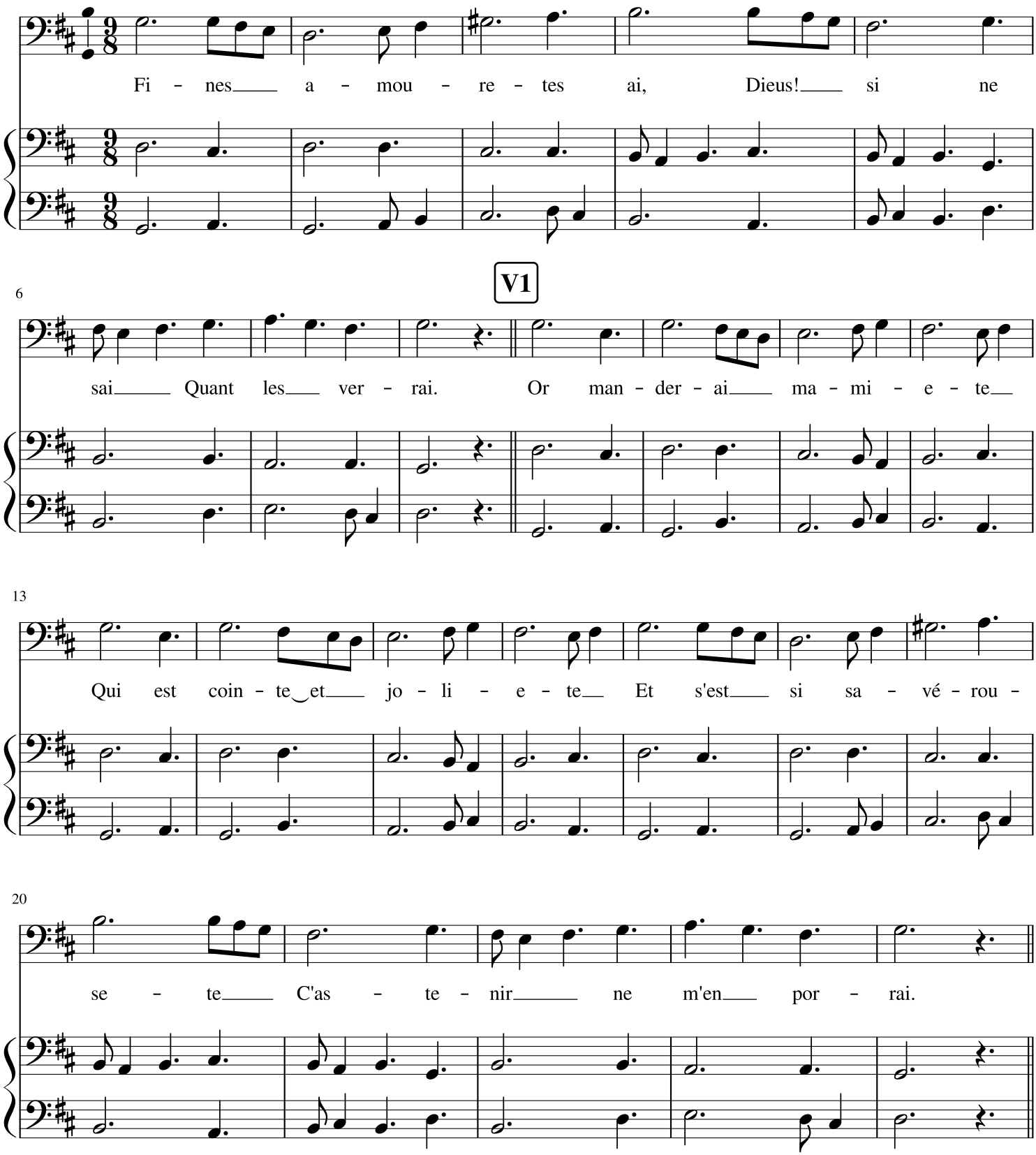
CC BY-SA 4.0 (Attribution/ShareAlike)

# Fines amouretes ai

Rondeau

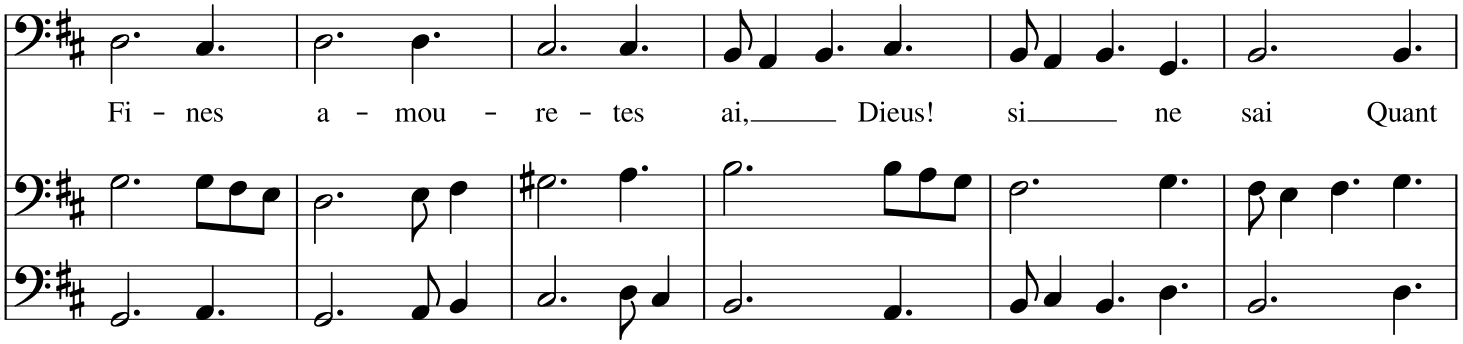
Adam de la Halle (c. 1245–1285),
arr. Alex Ness

♩. = 144



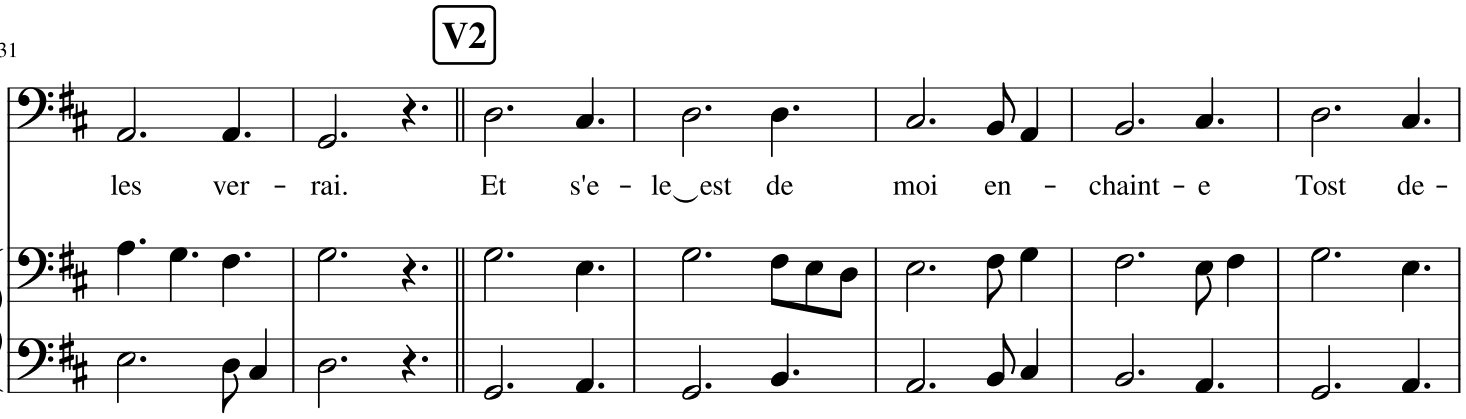

CC BY-SA 4.0

25

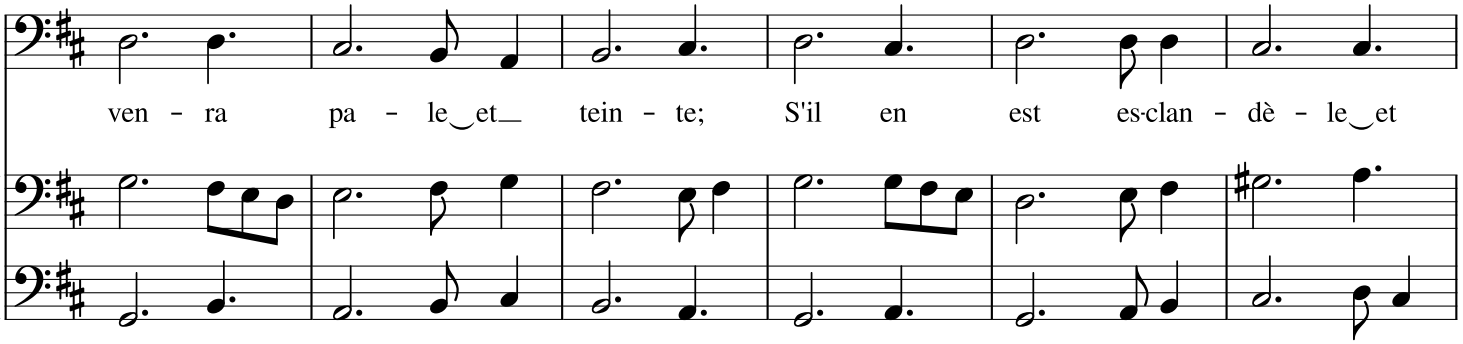



31

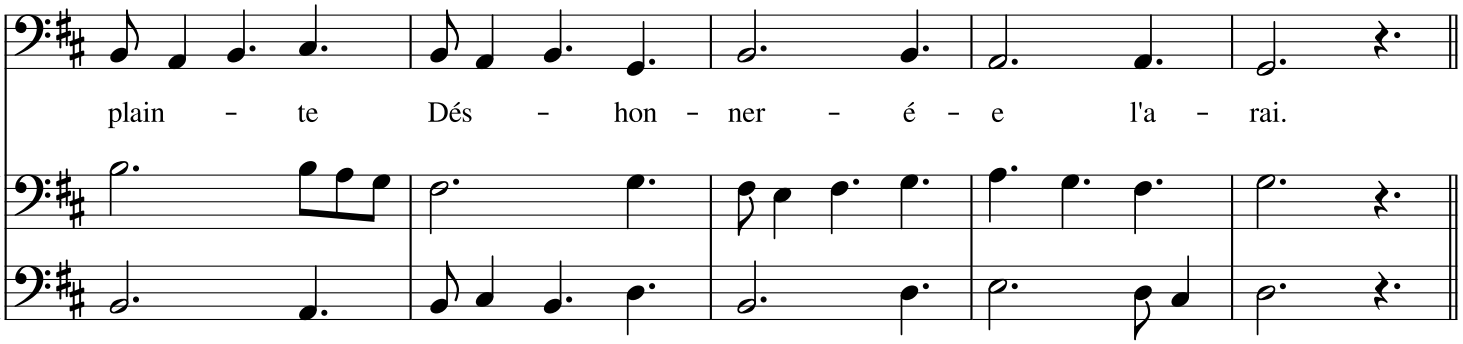
**V2**




38



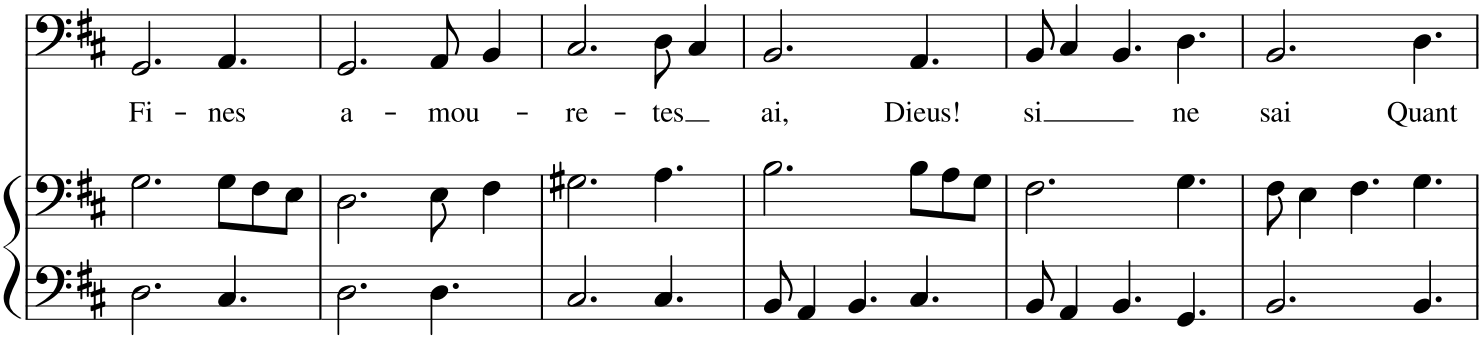

44





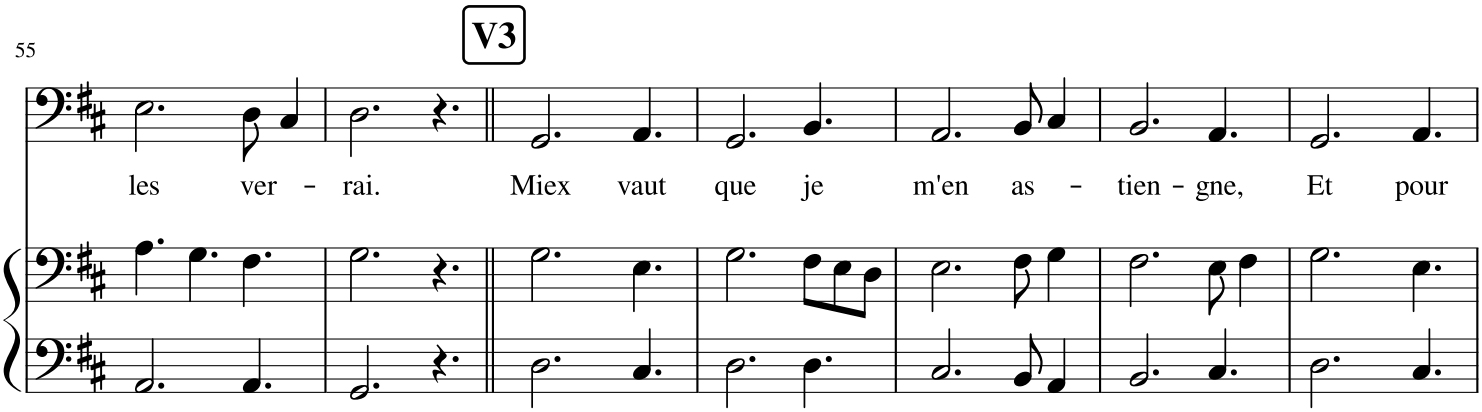
CC BY-SA 4.0

49

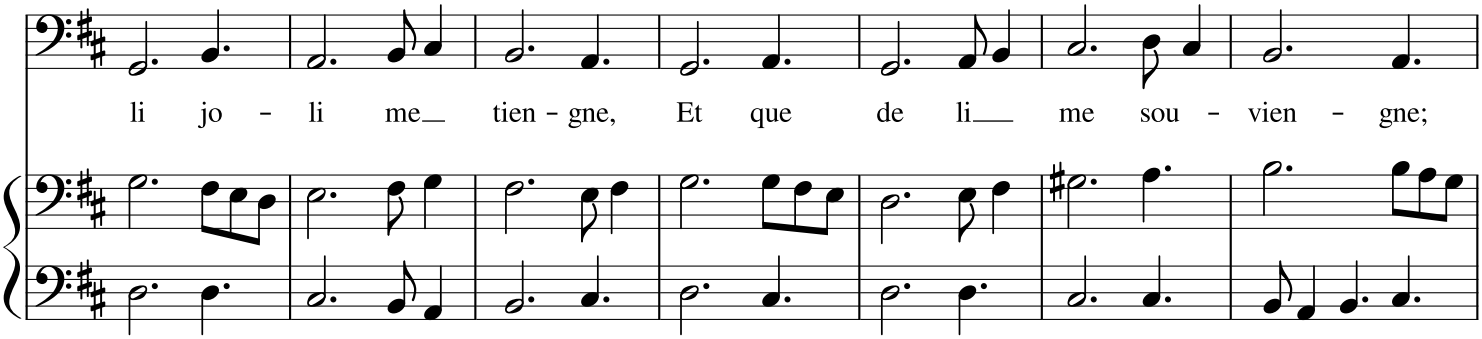



55

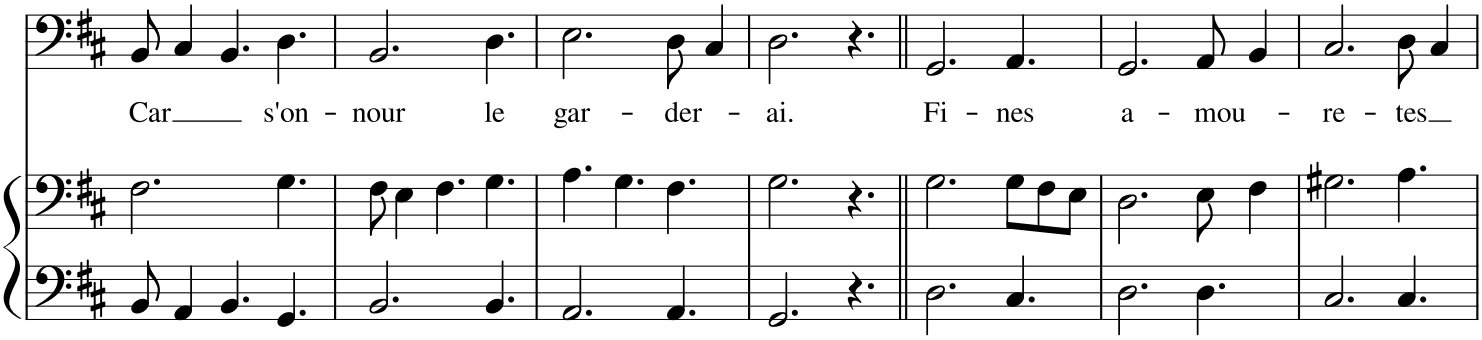
V3



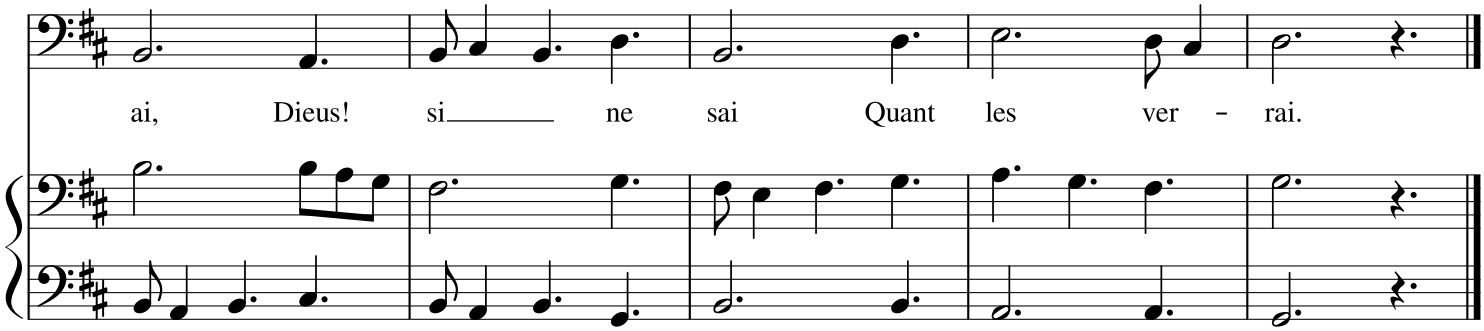

62




69




CC BY-SA 4.0






CC BY-SA 4.0